

# **Kodeks spółek handlowych. Code des societes commerciales**

Wydanie 2.

Przejdź do produktu na [ksiegarnia.beck.pl](https://ksiegarnia.beck.pl)

## Wstęp

Od publikacji przez Wydawnictwo C.H.Beck pierwszego polsko-francuskiego wydania Kodeksu spółek handlowych minęło już ponad dwanaście lat. W tym czasie Kodeks był wielokrotnie zmieniany, a znaczna część zmian miała istotny, czy nawet „rewolucyjny” charakter. Ustawodawca starał się bowiem dostosować przepisy Kodeksu do dynamicznie zmieniających się realiów i potrzeb rynkowych.

Z uwagi na zmiany, jakim podlegał Kodeks, zaistniała potrzeba aktualizacji polsko-francuskiego wydania Kodeksu, opublikowanego przez Wydawnictwo C.H.Beck jeszcze w 2010 roku. Niniejsze tłumaczenie Kodeksu na język francuski uwzględnia wszystkie zmiany wprowadzone do Kodeksu od ukazania się pierwszego wydania do 31 grudnia 2022 roku, w szczególności zaś:

- 1) zmiany wprowadzone przepisami ustawy z dnia 1 kwietnia 2011 roku o zmianie ustawy – Kodeks spółek handlowych oraz niektórych innych ustaw (Dz.U. nr 92, poz. 531), które weszły w życie 1 stycznia 2012 roku i wprowadziły możliwość utworzenia spółki z o.o. przy wykorzystaniu wzorca umowy spółki, udostępnianego w systemie teleinformatycznym (tzw. „spółka S24”);
- 2) zmiany wprowadzone ustawą z 9 listopada 2019 roku o zmianie niektórych ustaw w celu wprowadzenia uproszczeń dla przedsiębiorców w prawie podatkowym i gospodarczym (Dz.U. z 2018 r. poz. 2244), które weszły w życie 1 marca 2019 roku i doprecyzowały zasady skła-

---

## Avant-propos

Depuis la publication par la Maison d'édition C.H.Beck, il y a plus de douze ans, de la première édition franco-polonaise du Code des sociétés commerciales, ce dernier a été modifié à de nombreuses reprises. La majeure partie des changements était de nature substantielle voire „révolutionnaire”. En effet, durant cette période, le législateur polonais s'est employé à adapter les dispositions du Code aux conditions et besoins du marché qui évoluaient de manière dynamique.

En raison de l'ampleur des modifications introduites au Code, il était nécessaire de mettre à jour l'édition franco-polonaise que la Maison d'édition C.H. Beck avait publiée en 2010. La présente traduction du Code en français comprend tous les amendements apportés au Code entre la publication de la première édition et le 31 décembre 2022, notamment :

- 1) les amendements introduits par les dispositions de la loi du 1er avril 2011 modifiant la loi – Code des sociétés commerciales et d'autres textes de loi (J.O. polonais n° 92, pos. 531), qui sont entrés en vigueur le 1er janvier 2012 et ont introduit la possibilité de créer une société à responsabilité limitée en utilisant un modèle de statuts mis à disposition dans un système téléinformatique (la „société S24”) ;
- 2) les amendements introduits par la loi du 9 novembre 2019 modifiant certaines lois en vue de simplifier le droit fiscal et le droit des affaires pour les entrepreneurs (J.O. polonais de 2018, pos. 2244), qui sont entrés en vigueur le 1er mars 2019 et ont clarifié les règles relatives

- dania rezygnacji z pełnienia funkcji przez jedyne go członka zarządu spółki z o.o. oraz spółki akcyjnej;
- 3) zmiany wprowadzone przepisami ustawy z dnia 19 lipca 2019 roku o zmianie ustawy – Kodeks spółek handlowych oraz niektórych innych ustaw (Dz.U. z 2019 r. poz. 1655 z późn. zm.), które weszły w życie 1 lipca 2021 roku i wprowadziły do polskiego porządku prawnego nowy typ spółki – prostą spółkę akcyjną („PSA”);
  - 4) zmiany wprowadzone przepisami ustawy z dnia 30 sierpnia 2019 roku o zmianie ustawy – Kodeks spółek handlowych oraz niektórych innych ustaw (Dz.U. z 2019 r. poz. 1789), które wchodziły w życie stopniowo, tj. 1 stycznia 2020 roku, 1 marca 2020 roku oraz 1 stycznia 2021 roku i wprowadziły obowiązek dematerializacji akcji w niepublicznych spółkach akcyjnych oraz spółkach komandytowo-akcyjnych;
  - 5) zmiany wprowadzone przepisami ustawy z dnia 9 lutego 2022 roku o zmianie ustawy – Kodeks spółek handlowych oraz niektórych innych ustaw (Dz.U. z 2022 r. poz. 807), które weszły w życie 13 października 2022 roku i wprowadziły do polskiego prawa handlowego regulacje dotyczące grup spółek (zmiany te określane są w polskiej doktrynie prawnej mianem „prawa holdingowego”);
  - 6) zmiany wprowadzone przepisami ustawy z dnia 15 września 2022 roku o medycynie laboratoryjnej (Dz.U. z 2022 r. poz. 2280), które weszły w życie z dniem 10 grudnia 2022 roku;
  - 7) zmiany wprowadzone przepisami ustawy z dnia 4 listopada 2022 roku (Dz.U. z 2022 r. poz. 2436) o zmianie ustawy o Krajowym Rejestrze Sądowym, ustawy – Kodeks postępowania cywilnego oraz ustawy – Kodeks spółek handlowych, które weszły w życie z dniem 15 grudnia 2022 roku.

Niniejsza publikacja przeznaczona jest dla szerokiego kręgu odbiorców. Przede wszystkim, kierowana jest ona do polskich prawników i doradców, którzy obsługują francuskojęzycznych inwestorów, jak również do samych inwestorów oraz ich przedstawicieli, tłumaczy, nauczycieli języka francuskiego, a także studentów prawa, ekonomii i romanistyki.

Autorzy pragną w tym miejscu podziękować Pani Joannie Szypulskiej, Wydawcy Literatury Obcojęzycznej w Wydawnictwie C.H.Beck za owocną współpracę i cenne uwagi redakcyjne.

*Robert Semczuk, Alexandre Rychel*

Warszawa, luty 2023

à la démission d'un membre unique du directoire d'une société à responsabilité limitée et d'une société anonyme ;

- 3) les amendements introduits par les dispositions de la loi du 19 juillet 2019 modifiant la loi – Code des sociétés commerciales et d'autres textes de loi (J.O. polonais de 2019, pos. 1655, tel que modifié), qui sont entrés en vigueur le 1er juillet 2021 et ont introduit un nouveau type de société dans l'ordre juridique polonais – la société par actions simplifiée („PSA”) ;
- 4) les amendements introduits par les dispositions de la loi du 30 août 2019 modifiant la loi – Code des sociétés commerciales et d'autres textes de loi (J.O. polonais de 2019, pos. 1789), qui sont entrés en vigueur progressivement, c'est-à-dire le 1er janvier 2020, le 1er mars 2020 et le 1er janvier 2021, et qui ont introduit l'obligation de dématérialiser les actions des sociétés anonymes non cotées et des sociétés en commandite par actions ;
- 5) les amendements introduits par les dispositions de la loi du 9 février 2022 modifiant la loi – Code des sociétés commerciales et d'autres textes de loi (J.O. polonais de 2022, pos. 807), qui sont entrés en vigueur le 13 octobre 2022 et ont introduit dans le droit commercial polonais des dispositions relatives aux groupes de sociétés (en Pologne, la doctrine qualifie ces changements de „droit des groupes de sociétés”) ;
- 6) les amendements introduits par les dispositions de la loi du 15 septembre 2022 sur la médecine de laboratoire (J.O. polonais de 2022, pos. 2280), qui sont entrés en vigueur le 10 décembre 2022 ;
- 7) les amendements introduits par les dispositions de la loi du 4 novembre 2022 (J.O. polonais de 2022, pos. 2436) modifiant la loi sur le registre judiciaire national, la loi – Code de procédure civile et la loi – Code des sociétés commerciales, qui sont entrées en vigueur le 15 décembre 2022.

Cette traduction s'adresse à un groupe varié de destinataires potentiels. En premier lieu, elle s'adresse aux juristes et experts polonais qui conseillent les investisseurs francophones, aux investisseurs eux-mêmes et à leurs représentants, aux traducteurs, aux enseignants de français, ainsi qu'aux étudiants en droit, en économie ou en langues romanes.

Les auteurs tiennent à remercier particulièrement madame Joanna Szypulska, éditrice des publications en langues étrangères au sein de la Maison d'édition C.H.Beck, de cette fructueuse coopération, et pour ses précieux commentaires rédactionnels.

*Robert Semczuk, Alexandre Rychel*

Varsovie, le février 2023

**Przejdź do księgarni →**